

## Bringing items to the Cleaning Center Sobre trazer o lixo para o Seisou Center

(Processing fee is required)  
A taxa de serviço será cobrada

Bring the following garbage in by yourself.

Os lixos a seguir devem ser levados pessoalmente ao Seisou Center.

Special case of Large amount of household waste Lixo doméstico em grande quantidade.	Garbage produced when moving house Lixos de mudanças	Only the house moving garbage items (daily necessities) that are burnable can be disposed of at the Cleaning Center. Lixos de pequeno porte gerados por mudanças que são permitidos jogar no Seisou Center.
	Pruned waste (Pruned trees and weeds) Resíduos de jardins (árvores, gramas, etc.)	Trees and weeds that you pruned in your garden. Cut the branches into pieces from 50cm to 1m in length and 8cm in diameter. Cut bamboo into pieces of less than 40cm in length and 8cm in diameter. When you use a company (gardening business) for pruning of the trees and weeds, that company must dispose of the pruned waste. *Collected once to three times a year by applying at the residents' association. Árvores e gramas cortados pessoalmente. Tamanho máximo Árvores: 50 cm á 1 m (diâmetro: 8cm) Bambus: 40cm (diâmetro: 8cm) Favor organizar e cortar nesses tamanhos. (Não aceitamos árvores e bambus fora do padrão citado à cima.) (Empresas de jardinagem deverão se responsabilizar pelo lixo gerado pelo serviço.) * Caso a associação de moradores do bairro fizer o pedido, o Seisou Center realizará a coleta em até 3 vezes ao ano.
	Tatami Tatami	If you changed the tatami by yourself, then you can dispose of the old tatami. It's not necessary to cut up the tatami. Em caso de troca pelo próprio. Máximo de 6 tatami por dia. * Não é necessário cortar.
Business-related garbage Store and office garbage Lixos Comerciais (Lojas, indústrias, etc.)	Office general waste that is possible to burn at the Cleaning Center. Bring directly to the Cleaning Center or ask the General Waste Collectors who are given permission by the City Hall. Cleaning Center doesn't collect. Resíduos de lixos comerciais que são possíveis serem jogados no Seisou Center. (Devem ser levados pessoalmente ou pedir para empresas autorizadas.)A cidade não realiza a coleta desses lixos.	

Open Hours : Monday through Friday (Weekdays) 11:00a.m.~12:00p.m. 1:00p.m.~4:00p.m.

Horário de recebimento: Data: segunda à sexta-feira (dia úteis) Horário: Das 11h ao 12h e das 13h às 16h

### The trees pruned branch cuttings and weeds that were removed

Árvores e capins cortados do seu jardim

Mix it in with other burnable garbage, less than half of the garbage bag can be filled with branch cuttings and weeds. Dispose of it on a burnable garbage day. We don't collect a garbage bag that has been filled with only tree cuttings and weeds.

Encha o saco de lixo até a metade junto com o lixo incinerável e jogue no local de despejo. Sacos de lixos com apenas galhos e gramas não são recolhidos.

### Disposal of dead animals such as your pet dogs and cats.

Em caso de seu animal de estimação morrer.

Please wrap it in oilpaper or newspaper and put it into a cardboard box.

Tie the box with string. Then bring it to the Cleaning Center. (Processing fee is required.)

Open Hours : Monday through Friday (Weekdays) 9:00a.m.~12:00p.m. 1:00p.m.~4:00p.m.

When your pet dog dies, you need to cancel the registration of your pet dog.

Please inquire at the Environmental Policy Division (Kankyou Seisaku Ka ) Tel 53-1151

Embrulhe em papel óleo ou jornal, depois coloque em uma caixa de papelão, amarre a caixa com um barbante e traga para o Seisou Center. (A taxa de serviço será cobrada)

\* Horário de recebimento. Data: segunda à sexta (dias úteis) Horário: Das 9h ao 12h e das 13h às 16h

\* No caso de seu cachorro morrer, é necessário procedimentos para remover o registro do cão.

Entre em contato com o Setor de Gestão Ambiental da Prefeitura. (TEL 53-1151)

### If you come across a dead body of a stray dog or cat

Caso encontre um cão ou gato de rua morto.

If you come across a dead body of a stray dog or cat, please call the Cleaning Center. Staff will come there to disposal of it.

Caso encontre um cão ou gato de rua morto, entre em contato com o Seisou Center para que possamos coletá-lo.

### Illegal dumping

Despejo ilegal.

When garbage is thrown away illegally, it is punishable by law.

Imprisonment of up to 5 years or a fine of up to 10 million yen.

Caso descarte o lixo ilegalmente, será punido perante a lei.

(Pena de prisão de até 5 anos ou multa de 10 milhões de ienes.)

Yamato Koriyama city Industrial Promotion  
Department(Sangyou Shinkou Bu)

Cleaning Center TEL53-3463 FAX55-3570

Departamento de Desenvolvimento Industrial da  
Cidade de Yamatokoriyama

TEL 53-3463

クリーンセンター 清掃センター Fax 55-3570



Illegal dumping is prohibited!  
Proibido o descarte ilegal!



# For children who will be born in the future. Para o futuro de nossas crianças.

Garbage separation, waste reduction and thorough recycling.  
The amount and kinds of garbage continues to increase.

~ Vamos diminuir a quantidade de lixo e separa-lo com uma implacável reciclagem ~

Each person needs to be mindful of trying to reduce the quantity of garbage.

We request that each person separates the garbage properly to be more effective, considerate and take care of natural resources.

A quantidade de lixo continuar aumentando e sua variedade também.

Vamos diminuir o volume do lixo. A separação de lixo melhora produtividade do tratamento de forma eficiente.

Por isso, pedimos para que valorizem os recursos naturais.

### Garbage that the Cleaning Center can't collect and dispose of.

Lixo que não é coletado e nem tratado pela prefeitura.

A list of items Exemplo de classificação	Method of disposal Forma de descarte
fire extinguisher, waste oil, tempura frying oil, kerosene, liquid things such as oil, chemicals and paint. The things with toxicity, explosiveness, flammability (e.g. propane gas cylinder). Extintor de incêndio, Óleo usado (Óleo de fritura, querosene e outros tipos de óleos), Medicamentos, Tintas de obras, Produtos com materiais tóxicos, explosivos ou inflamáveis (gás propano, etc.)	Ask the sales outlet or processing company to receive and process them.
waste car, motorcycles over 50cc, tires, car battery, car parts, piano, water heater, and so on. Carro, Motocicletas (motores com mais de 50 cilindrada), Pneus, Baterias, Peças de automóveis, Piano/Aquecedor de água, etc.	Solicite a loja do qual comprou o aparelho para fazer o descarte, ou peça a uma empresa especializada.
agricultural equipment, combine, cultivator, threshing machine. Equipamentos agrícolas, Combine (máquina de ceifar e colher cereais), motocultivador para arar terra	Ask a professional processor.
Garbage for home renovation, construction waste, sediment, rubble, concrete blocks, glass sash, bricks and so on. Lixos de reforma da casa, Resíduos de construção, Terra e areia, Entulho, Blocos de cimento, Janela veneziana, Tijolo, etc.	Solicite a uma empresa autorizada para fazer o descarte.
industrial waste, medical waste, hypodermic needle and so on. Lixo industrial, Lixo hospitalar (agulhas, seringas, etc.)	Ask the sales outlet to receive and process the old one, when you buy a new one. Recycling fee required.
specified home appliances, CRT TV, liquid crystal TV, plasma TV, air conditioner, refrigerator and freezer, washing machine, clothes dryer. Eletrodomésticos (televisão de tubo, de cristal líquido, de plasma, ar-condicionado, geladeira, congelador, máquina de lavar roupa e secador de roupa)	Otherwise pay the recycling fee at a Post Office and attach the payment slip to the item, then take it to the place that the manufacturer has specified. Solicite a loja do qual comprou o aparelho ou uma loja de usados para se desfazer do dispositivo (é cobrada taxa de reciclagem). Caso isso não for possível, transfira a taxa de reciclagem nos correios, anexe o recibo ao objeto e leve ao local de coleta especificado pelo fabricante.



Please be careful to follow the rules and the guidelines of waste separation and disposal of garbage. And let's create a beautiful cityscape!

Com cada um cumprindo as regras, separando e despejando o lixo de forma adequada, vamos transformar em uma cidade limpa!